



教育与人的发展

卓晴君 方晓东 主编

教育科学出版社

教育与人的发展

卓晴君 方晓东 主编

教育科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

教育与人的发展/卓晴君,方晓东主编.-北京:教育科学出版社,1996.11(重印)

ISBN 7-5041-1559-2

I. 教… I. ①卓… ②方… III. 教育学-国际会议:讨论会-文集 IV. G4-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 20313 号

责任编辑 许佩云

责任美编 王四海

责任印制 田德润

责任校对 徐虹

教育科学出版社出版、发行

(北京·北太平庄·北三环中路 46 号)

新华书店经销

河北省遵化市胶印厂印装

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:6.875 字数:170 千字

1995 年 12 月第 1 版 1996 年 11 月第 2 次印刷

印数:3 001—6 000 册 定价:8.40 元(压膜)

14.40 元(精装)



裴斯泰洛齐 (1746—1827)



裴斯泰洛齐教育思想国际研讨会代表合影。



中央教育科学研究所所长卓晴君女士(中)主持开幕式,瑞士裴斯泰洛齐教育研究中心主任汉斯·盖里希先生(左二)正在致开幕词。



研讨会会场,与会代表正在听取大会发言。



研讨会期间,国家教育委员会副主任王明达先生(左二)接见与会代表,并作了重要讲话。

作者名单(按目录顺序排列)

- | | |
|-------------|-------------------------|
| 阿图尔·布律迈尔 | 瑞士师范学院教授 |
| 彼得·斯塔德勒 | 瑞士苏黎世大学教授 |
| 弗里茨·彼得·哈格 | 瑞士苏黎世大学教授 |
| 任钟印 | 中国华中师范大学教授 |
| 夏之莲 | 中国北京师范大学教授 |
| 单中惠 | 中国华东师范大学副教授 |
| 方晓东 | 中国中央教育科学研究所
副研究员 |
| 汉斯·盖里希 | 瑞士裴斯泰洛齐教育研究中心
主任 |
| 周惠英 | 中国沈阳师范学院教授 |
| 滕大春 | 中国河北大学教授 |
| 史静寰 | 中国北京师范大学副教授 |
| 袁锐钙 | 中国华南师范大学副教授 |
| 伊藤敏子 | 日本宫崎产业经营大学博士 |
| 张兰馨 | 中国中央教育科学研究所副
研究员 |
| 莱昂哈德·弗里德里希 | 德国耶拿大学教授 |
| 马克·第帕普 | |
| 汉斯·冯·克罗姆布鲁格 | 比利时鲁汶大学教授 |
| 埃米尔·韦斯坦 | 瑞士苏黎世职业教育局主任 |
| 王卫国 | 中国中央教育科学研究所规
划办公室副主任 |

孙建国

徐万茂

王明达

卓晴君

王仲达

玛丽亚·燕云

罗杰·韦西耶

中国上海市南市区教育局局长

中国宁波华茂集团总公司总裁

中国国家教育委员会副主任

中国中央教育科学研究所所长

中国国家教育委员会外事局副
局长

瑞士苏黎世大学东亚系教授

瑞士裴斯泰洛齐教育研究中心
副主任

前 言

1994年10月10日至14日，中央教育科学研究所和瑞士苏黎世裴斯泰洛齐教育研究中心在北京共同举办了“裴斯泰洛齐教育思想国际研讨会”。参加研讨会的有来自瑞士、德国、比利时、日本和中国的专家、学者、记者和翻译等40多人。中央教育科学研究所所长卓晴君研究员和瑞士苏黎世裴斯泰洛齐教育研究中心主任汉斯·盖里希博士、副主任罗杰·韦西耶博士主持了会议，瑞士驻中国大使馆参赞洪含雅和中国国家教委外事局副局长王仲达出席了开幕式并致词。会议期间，中国国家教委副主任王明达会见了与会代表，并作了重要讲话。为期5天的研讨会取得圆满成功。本书为此次研讨会的论文集。

研讨会的内容十分丰富，与会代表着重围绕裴斯泰洛齐的教育成就与影响，裴斯泰洛齐教育思想的理论意义，裴斯泰洛齐关于培养教育人的基本思想，及关于职业教育的理论与实践，裴斯泰洛齐教育思想与当代教育改革等问题进行了研讨。通过研讨，大家进一步加深了对裴斯泰洛齐教育思想和实践及其影响的理解和研究。

与会代表强调了裴斯泰洛齐教育思想与实践具有鲜明的革命性。主要表现为：主张破除旧的教育制度和传统的教育观点，建立新的教育制度和新的教育理论体系，批判具有等级性的旧的教育制度，致力于建立全民的新学校和新的教育制度，促进了初等教育的大众化和普及化；反对教育脱离儿童的经验和兴趣，致力于使教学心理化，有利于教育顺应儿童个体的需要；反对教育脱离社会生产和生活，致力于通过教育与生产劳动相结合的途径，把学习与手

工劳动,学校与工场结合起来,促使教育符合社会和时代的需要;反对教育片面地发展儿童的单方面才能,尤其反对单纯学习书本知识,忽视能力的培养,致力于把儿童培养成为德智体和谐发展的、有用的和受人尊敬的公民,而不是只知耕作谋衣食的农夫、工匠或手艺人,有利于提高公民的素质和国民教育质量,等等。裴斯泰洛齐教育思想与实践的精神实质就在于改革旧教育,创立新教育,并通过改革教育来实现“消除贫穷,改造社会”的目的。

与会代表指出,裴斯泰洛齐的教育思想与实践不仅对近代教育改革产生了巨大的影响,而且对当代教育改革亦具有深刻而持久的影响。如他提出的发展全民教育、提高国民素质的问题,和谐发展的问題,简化教育内容的问题,教学心理化的问题,传授知识与发展能力的问题,教育与生产劳动相结合、教育与生活相联系的问题,以及农村是普及教育的重点等等问题,仍然是现代教育理论与实践尚待解决的重要课题。因此,裴斯泰洛齐的教育思想和实践对当前的教育理论建设和教育教学改革实践仍可提供一些重要的启示和宝贵的历史经验。裴斯泰洛齐教育思想的生命力也就在于此。

与会代表认为,裴斯泰洛齐不仅是瑞士,也是世界著名的教育思想家和改革家。他的教育思想与实践不仅对瑞士当时的教育改革发挥了重要的作用,而且对世界许多国家的教育改革也产生了积极的作用。如19世纪中叶,美国的爱德华·奥斯丁·希尔顿在纽约州奥斯维戈的一所与小学衔接的师范学校大力推行裴斯泰洛齐的直观教学法,这一做法引起了美国全国的重视,其它一些师范学校也相继采用了裴斯泰洛齐的教学方法,进行教学改革,一时形成了“奥斯维戈运动”。1868年,日本明治维新时期引进西方的教育科学,特别是将美国的教学法作为样板,因而接受了美国式的裴斯泰洛齐直观教学法,并与日本的教育实际相结合,发展成为启迪教学法,在日本得到推广。采用启迪教学法是日本教学法历史发展

的转折点。从此,教学法的重点由写转到说,强调不仅要注重手的活动,同时还要求观察实物,并在问答形式中发挥耳朵和口的作用。19世纪末20世纪初,裴斯泰洛齐的教育学说与西方文化一起传入中国,被中国许多教育家所接受,成为他们改革封建旧教育的理论武器之一。可以说,裴斯泰洛齐的教育思想和实践推进了人类教育事业的发展和进步,是人类文化的宝贵历史遗产。

与会代表对裴斯泰洛齐关于“人的发展必须是心(道德)、脑(智力)、手(技能)结合”的观点与实践十分赞赏,这个观点在现行的瑞士职业教育制度中得到了充分的体现。当前瑞士实行小学和初中九年义务教育。在初中毕业前学校设有职业咨询,通过课堂讨论、咨询人员到班级中访问、学生单独咨询等方式为毕业后即将选择职业教育的学生提供有关就业状况和各种继续教育的信息;还设有职业选择准备课。有些专家将小学和初中的必修手工劳动课,也视为职业选择准备课。九年义务教育以后实行分流。这个阶段的职业教育有学徒制培训和专门职业学校两种主要形式。大约85%的初中毕业生接受职业教育,其中80%左右接受学徒制培训,20%左右到专门职业学校学习;仅15%左右的学生进入普通高中学习。在高等教育阶段设有较多的职业教育学校,有工程师学校、高级经济管理学校、高级旅游—造型艺术和社会公益劳动专科学校、技术员学校、商业综合学校、文物保管学校等,这些学校统称为高等专科学校。进入高等专科学校学习的学员中,一部分是已接受过高中阶段职业培训的在岗人员,另一部分是普通高中毕业生。另外,在高等教育阶段还设有只允许有若干年工龄的人参加的高级专业考试,即师傅考试和职业考试(如工长考试)。在继续教育方面,有职业继续培训,这是指通过培训获得新的资格,准备接受新的工作任务的培训。这种培训有两种类型,一类是到上述的高等专科学校继续学习,一类是为参加专业考试或职业考试而学习。此外,还有为扩大和更新现有知识的职业进修培训。目前大约有六分

之一的 25 岁至 64 岁的瑞士人,每年接受一次或几次职业进修和继续培训。约 12%的居民获得了高级职业培训证书。瑞士职业教育制度的特点主要是:三元制学徒培训是瑞士职业教育的主体(核心);有比较健全的法律保障;举办职业教育是国家和经济界的共同任务;为接受中等职业教育的学生提供许多进一步深造的机会,等等。

有的与会代表从方法论的角度来考察裴斯泰洛齐教育思想和实践研究的发展,认为在对裴斯泰洛齐的研究中有三种方法或范式(即实用的、理论的和历史的)。这三种方法形成了不同的研究传统,各自占据一定的地位。采取何种方法,主要取决于研究者所要解决的问题及其所在国家科学技术发展的水平,即要受到所在环境的制约。重要的是,对教育史的研究要采取多样化的方法,而不是单一的方法;对教育家的研究要切合实际,要注意其特定的社会历史条件,防止对教育家的偶像崇拜和过高地评价其影响。

教育是一种有计划、有目的的培养人的社会实践活动。教育是通过培养人来实现它的社会价值和功能的。因此,“教育与人的发展”始终是教育的一个基本理论问题和重要的实践问题。裴斯泰洛齐丰富的教育思想、理论和实践对此给予了有力的印证,故本书取名为《教育与人的发展》。

编 者

1995 年 7 月

目 录

裴斯泰洛齐的思想及其在主要著作选集中的体现	
..... 阿图尔·布律迈尔(1)	
裴斯泰洛齐的政治教育学	彼得·斯塔德勒(8)
裴斯泰洛齐教育学的宗教背景与儒家思想	
..... 弗里茨·彼得·哈格(21)	
裴斯泰洛齐与当代教育	任钟印(40)
现代教育改革先驱——裴斯泰洛齐	夏之莲(47)
裴斯泰洛齐与“一切为了孩子”	单中惠(59)
裴斯泰洛齐的和谐发展论	方晓东(67)
裴斯泰洛齐关于职业培训的概念	汉斯·盖里希(77)
裴斯泰洛齐关于劳动教育的理论和实践	周惠英(84)
裴斯泰洛齐为教育而奉献的爱心	
——纪念教圣 250 周年诞辰	滕大春(91)
在理想与现实中间——裴斯泰洛齐给我们的启示	
..... 史静寰(102)	
裴斯泰洛齐与现代活动教学	袁锐钙(109)
裴斯泰洛齐对 19 世纪日本教育的影响	伊藤敏子(116)
裴斯泰洛齐和中国教育家	张兰馨(126)
裴斯泰洛齐教育学的历史、现状与未来(节译)	
..... 莱昂哈德·弗里德里希(140)	
运用还是滥用教育传统	
——关于裴斯泰洛齐在教育史编纂学中的地位几点	

方法论反思 … 马克·第帕普 汉斯·冯·克罗姆布鲁格	(148)
瑞士的职业和技术教育…………… 埃米尔·韦斯坦	(157)
中国开展“教育同生产劳动相结合”现状简析…………… 王卫国	(165)
以劳动技术教育课为主渠道实施教育与生产劳动相 结合的实验…………… 孙建国	(173)
服务教育教学研制开发劳技产品…………… 徐万茂	(178)

附录

在北京裴斯泰洛齐教育思想国际研讨会上的讲话

…………… 王明达	(185)
开幕词…………… 卓晴君	(188)
开幕词…………… 汉斯·盖里希	(193)
贺词…………… 王仲达	(197)
中瑞裴斯泰洛齐项目的建立与发展…………… 玛丽亚·燕云	(199)
裴斯泰洛齐小型资料展览简介…………… 罗杰·韦西耶	(203)

裴斯泰洛齐的思想及其在 主要著作选集中的体现

阿图尔·布律迈尔(Arthur Bruhlmeier)

1986年,当时的苏黎世裴斯泰洛齐教育研究中心主任汉斯·魏曼博士问我是否愿意将我编的裴斯泰洛齐著作的三卷本教科书版本译成中文。这是北京的尹德新教授和在苏黎世的他的两个学生,即玛丽亚·燕教授和瑞古拉·贺泽夫人最初提出来的。

为纪念裴斯泰洛齐逝世150周年,我大约在1977年考虑编写一套教材,一方面主要是面向学习教学法、法律、经济和社会学的学生,另一方面也可供母语为德语的德国、奥地利和瑞士的读者使用。基于下列的原因,这个版本并不很适合译为中文:

1. 裴氏的全部著作和书信的权威版本已达42卷(仍未完成),因此任何人想要出版教科书版本都受到了极大的限制。这就是说,一方面,我舍弃了不少对理解裴氏思想具有关键意义的作品,因这些作品已以其他版本形式大量发行。写于1799年的《斯坦斯通信》就是这样一个例子。另一方面,这样做使以前只收集在评注版中的一些文章,像裴氏的《读书札记》中节选的《自由和顺从》等,就能得以出版。然而,要面向那些对于裴氏生平和思想都不很熟悉的非欧洲国家的读者来说,选集就需重新编排。著作选集必须包含一些超越时间限制的因素,而不应陷于一时一地的政治和方法论细节的讨论中。提供给中文读者的首先应该是中心主题,而细节的分析则留给精通德语的专家。

2. 如果对于裴氏为实现他的理想而付出的毕生精力和热血的奋斗一无所知的话,我们会很难真正理解并恰当地欣赏裴氏的思想。在德语国家里,裴氏著作的发行人完全可以假定,读者至少对于这个伟大的瑞士人的生平有大概的了解,或者有一本裴斯泰洛齐的传记。但这在中国,情况并非如此,裴氏著作的选集就需要包括一篇简明的生平介绍。

3. 如果缺乏任何有关欧洲历史,特别是瑞士历史的知识,理解裴氏的生平和著作是不可能的。因此,面向欧洲以外国家的选集就需要包括这方面的介绍。

出于以上考虑,便决定不将我编的教材版译成中文。同时,我受委托为在中华人民共和国出版裴氏著作做编选工作,这个任务对我来说是个极大的荣誉,同时也是责任重大,因为我明白在遥远的中国,许多人将通过我的介绍第一次接触到裴斯泰洛齐这位重要的哲学家和教育家。我希望我的工作能达到以下要求:

1. 北京的翻译者将得到他们首先能理解而后翻译的德文手稿。为了不至于让人以为我低估了这些翻译的语言能力,我必须承认,虽然我是瑞士人,生活在裴氏生活过的地方——从我们的住处可以看到裴氏的住处新庄——虽然我的博士论文是《裴斯泰洛齐思想的演变》,并因此多次研究了裴氏的大部分著作,但我仍然有时坐上半小时甚至一小时才能理解一页的内容。原因不仅在于有时很难跟上裴氏的思维脉络,而且还因为他经常用一种冗长而复杂的语言风格写作,使得当代说德语的读者不大容易看懂。为此,我决定用比较现代的德语来重写我想要出版的篇目。我希望这样做能够把翻译错误降到最低限度,当然翻译错误是永远无法完全避免的。这样做也使我能省略一些不太重要的细节和不必要的重复之处,并加上简短的解释来阐明某些思想。因此,交给中文翻译者的不是裴氏的原著,而是一个修订本,并且我对此修订本要负全部责任。

2. 为使中国读者不仅了解裴氏的生平,同时也知道一些欧洲和瑞士的历史事实,我撰写了一篇介绍性的“裴斯泰洛齐传略及其历史背景”,里面收有欧洲历史的概述(有时以附注的形式出现)。

3. 我发现挑选篇目并不容易。一方面我想要覆盖裴氏从 1767 年到 1826 年长达 60 年的写作生涯;另一方面,我希望选文能通过社会的、人类学的、政治的、神学的、历史的,特别是教育的题材,使人们对他思想的广泛性有所了解,最终显示出裴氏也是个大文学家——小说、寓言、故事和戏剧的作者。一些篇幅较短的著作得以全文刊出,如其人类学著作《隐士黄昏》和《我对人类发展中自然进程的追踪考察》(下称《追踪考察》),以及《斯坦斯通信》和 34 封《致格瑞夫的信(母子篇)》。至于其余著作,我不得不采取摘要的形式。

4. 为使读者在阅读并不简单的原文时不至于产生困难,我在简介中对每篇选文都作了评论,并概括介绍了中心思想。

5. 此外,我觉得有必要对裴氏的思想世界作一个大致系统的概括。为此,我写了这方面的论文,其中的章节涉及裴氏关于人的学说,关于国家的实质和作用,关于他的宗教观,关于他和贫困,以及裴氏的教育学说和他关于理想的生活方式的看法。

6. 最后,我要向读者指出,在过去大约 200 年里,裴氏对全世界有着广泛的影响。幸运的是,我成功地请到一位合适的专家莱昂哈德·弗里德里希教授来写作这一章(“裴斯泰洛齐思想的世界影响”)。

根据计划,我要谈谈“裴斯泰洛齐的思想及其在主要著作选集中的体现”。我已经解释了在编辑裴斯泰洛齐作品时的主要指导原则。大家要知道的是,在我对裴氏的思想世界作介绍时,我将着重谈一些最主要的方面。我将利用这个机会向所有帮助这个版本出版的人员和团体表达我衷心的感谢。

- 倡议者,他们在一开始已被提及。
- 苏黎世裴斯泰洛齐教育研究中心和苏黎世州,他们承担了